



Logo

PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO
CONVÊNIO/ACORDO, FIRMADO EM
/ / , ENTRE A UNIVERSIDADE
FEDERAL DE ALFENAS – UNIFAL-MG E A
- ,
OBJETIVANDO (ALTERAR /
ACRESCENTAR / ETC) O (AO)
RESPECTIVO CONVÊNIO/ACORDO.

FIRST ADDITIVE TERM FOR THE
AGREEMENT, SIGNED AT / / ,
BETWEEN UNIVERSIDADE FEDERAL DE
ALFENAS – UNIFAL-MG AND
- ,
AIMING AT (MODIFYING/ADDING) THE
ORIGINAL AGREEMENT.

A Universidade Federal de Alfenas, autarquia federal vinculada ao Ministério da Educação, com sede na Rua Gabriel Monteiro da Silva, 700 - Alfenas, MG, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob o número 17.879.859/0001-15, doravante denominada **UNIFAL-MG**, neste ato representada pelo Reitor Prof. **Sandro Amadeu Cerveira**, CPF nº 424.421.840-87, nomeado ao cargo por meio do Decreto Presidencial de 29/01/2018, publicado no Diário Oficial da União, Edição nº 21, Seção 2 e página 1, em 30/01/2018 e a , com sede na , doravante aqui referida como , neste ato representada por seu Reitor/Presidente, , resolvem celebrar o presente **Termo Aditivo**, mediante as cláusulas e condições seguintes:

The Universidade Federal de Alfenas, a federal autarchy linked to the Ministry of Education, with headquarters at Rua Gabriel Monteiro da Silva, 700 - Alfenas, MG, Brazil, registered with CNPJ / MF under number 17.879.859/0001-15, hereafter called **UNIFAL-MG**, in this act represented by the Rector **Prof. Sandro Amadeu Cerveira**, CPF No. 424.421.840-87, appointed to the position by Presidential Decree of 29/01/2018, published in the Federal Official Gazette, Edition 21, Section 2 and page 1, on 01/30/2018 and , located at , hereafter referred to by , in this act represented by Rector/President , sign the present **Additive Term**, observing the following clauses and conditions:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO

O presente **Termo Aditivo** ao **Convênio/Acordo** celebrado em / / , tem por objetivo (alterar / acrescentar / estabelecer / etc).

ARTICLE I – OBJECT

The present **Additive Term** for the **Agreement**, celebrated on / / , aims at (modifying / adding / establishing).

CLÁUSULA SEGUNDA – DA RATIFICAÇÃO

Permanecem inalteradas as Cláusulas e condições do **Convênio/Acordo** que se refere o presente **Termo Aditivo**.

ARTICLE II – RATIFICATION

Clauses and conditions of the referred agreement remain unchanged.

CLÁUSULA TERCEIRA – DO FORO COMPETENTE

O foro da Justiça Federal, Seção Judiciária de Niterói, RJ, terá competência para decidir quaisquer questões decorrentes deste Termo Aditivo que não possam ser resolvidas pela composição das partes se o litígio ocorrer no Brasil, conforme art.109, I, da Constituição da República Federativa do Brasil, ou tal competência será delegada a foro no país da instituição parceira onde o litígio tiver lugar.

E assim por estarem de pleno acordo e ajustados, as autoridades competentes, representantes da **Universidade Federal de Alfenas** e da [redacted] firmam o presente Termo Aditivo, em 02 (duas) vias bilíngues, em português e inglês, de igual teor e forma para todos os efeitos jurídico-administrativos.

SANDRO AMADEU CERVEIRA
REITOR
UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALFENAS

DATA/DATE:

Testemunhas/Witnesses:

Identidade/ID nº:

CPF nº:

ARTICLE III – THE COMPETENT COURT OF JUSTICE

The Federal Court of Justice, Niterói, RJ Section, shall have the competence to decide questions concerning this Additive Term that may not be settled by both parts if the litigation occurs in Brazil, according to art. 109, I of the Constitution of the Federal Republic of Brazil, or such competence shall be delegated to the court in the partner university country where the litigation takes place.

The competent authorities bear witness to the approval of the above articles, as representatives of **Universidade Federal de Alfenas** and [redacted] **University** by setting their signatures in 2 (two) bilingual copies of this Additive Term, in Portuguese and English, with equal content.

[redacted]
RECTOR/PRESIDENT
[redacted]

DATA/DATE:

Identidade/ID nº:

CPF nº: